

# „steineulchen, wenns eine seltzame pastete sihet“

## Um Unterstützung wird gebeten!

### Von Jacob und Wilhelm Grimm

Im Deutschen Wörterbuch der Gebrüder GRIMM findet man nicht nur Hinweise zu den Stichwörtern „Eule“, „Kauz“, „Uhu“ usw., sondern auch einen kaum erklär- baren Verweis auf das (Aus-?)Sehen von Steinkäuzen, bei deren Anblick von seltsa- men Pasteten.

„flunschen, fluntschen, [...] ich dachte bei mir, fluntsche du nur [...], fluschen, flutschen, [bayerisch:] flenschen, flendschen, [...] fluntzschén, fletschen: hier musz das alte lied herfür:

darnach so gieng das tanzen an,  
da sahen wir schöne, weisse behn,  
wenn die kittel in die höhe sprungen,  
so fluntschten wir die zähn.

ich dachte, man müste die zähne fluntschen und sehn wie eine katze, wenns wetter- leuchtet oder ein steineulchen, wenns eine seltzame pastete sihet.“<sup>1</sup>

Zum näheren Verständnis hilft wohl auch nicht die Parodie auf das Nonsense- Gedicht von EDWARD LEAR „The Owl and the Pussy-cat“ in CARROLL’S „Alice’s Adventures in Wonderland“ („Alice im Wunderland“), in der Kauz und Leu (Löwe; im englischen Original ein Panther) gemeinsam speisen:

„Aß der Kauz mit dem Leu da eine Pastete:  
Und zwar aß der Leu Fleisch, Kruste und Soß,  
Und dem Kauz blieb die leere Schüssel zum  
Trost.“<sup>2</sup>

Wer kann die Bedeutung der „seltzamen pastete“ erklären? Wem erschließt sich ein Zusammenhang zwischen dem (Aus-)

Sehen des „steineulchens“ und den Paste- ten, die vielleicht nicht immer leckere In- halte enthielten?

### Anmerkungen

„Vielen Dank!“, Dr. ROLF-BERNHARD ESSIG, für den freundlichen Hinweis auf das „stein- eulchen“.

Kommentar:

RUDOLF SCHAAF, r.schaaf@ag-eulenschutz.de.

<sup>1</sup> GRIMM, J. & W. (1862): Deutsches Wörterbuch. 3 - Leipzig: Sp. 1851. [http://woerterbuchnetz.de/cgi-bin/WBNetz/call\\_wbgui\\_py\\_from\\_form?sigle=DWB&mode=Volltextsuche&firsthit=0&textpattern=flunschen&lemmapat- tern=&patternlist=T:flunschen&lemid=GF06556&hit- list=4614624](http://woerterbuchnetz.de/cgi-bin/WBNetz/call_wbgui_py_from_form?sigle=DWB&mode=Volltextsuche&firsthit=0&textpattern=flunschen&lemmapat- tern=&patternlist=T:flunschen&lemid=GF06556&hit- list=4614624) [Berlin-Brandenburgische und Göttinger Akademie der Wissenschaften; 04.08.2019].

<sup>2</sup> CARROLL, L. (1973): Alice im Wunderland (Ins Deutsche übersetzt von CHRISTIAN ENZENSBERGER). - Insel-Verlag Frank- furt am Main: 108; zit. n. [https://de.wikipedia.org/wiki/The\\_Owl\\_and\\_the\\_Pussy-cat](https://de.wikipedia.org/wiki/The_Owl_and_the_Pussy-cat) [04.08.2019].